

狂言 「木六駄」 (大蔵流山本家版)

Kyogen : “Kirokuda” (“Woods on Six Cows” - Ohkura School, Yamamoto Family Version -)

会 場 : 国立劇場大劇場 (National Theatre)

日 時 : 2014 年 10 月 28 日 (Performed on Oct. 28th, 2014, Aired on Nov. 30th, 2014 by NHK)

流 派 : 大蔵流 (Ohkura School)

登場人物 (The Characters in the Play)

シテ…太郎冠者: 山本東次郎 (Shite [main actor]...Taro-kaja: Tojiro, YAMAMOTO)

アド…主 : 山本凜太郎 (Ado [the supporting actor]...The Master of Taro-kaja: Rintaro, YAMAMOTO)

アド…茶屋: 山本則重 (Ado [the supporting actor]...The Master of Tea Shop [Norishige, YAMAMOTO])

アド…伯父 : 山本泰太郎 (Ado [the supporting actor]...The Uncle [Yasutaro, YAMAMOTO])

[用語(Terminology)]

シテ : 能や狂言の主人公。 (Shite : The, main actor in Noh and Kyogen.)

アド : 狂言の助演者。 (Ado: The supporting actor to the shite in kyogen is called Ado.)

[あらすじ]

太郎冠者の主人は、官位に就いた祝いに家を建て直すための普請の材料として材木をくれと伯父から言われている。そこで用意した 30 本の材木を 6 頭の牛に積み、更に清酒を 1 樽背負って伯父のところへ届けるよう太郎冠者に命じる。太郎冠者は今にも雪が降りだしそうな天気の中で、牛 6 頭 (木六駄) を追って行くのは難儀であるとしてこれを嫌がる。主人が酒を飲ませてやるから行ってくれと言うと、酒好きの太郎冠者は喜んで行くことにする。

一方、材木の到着を待ちかねて峠の茶屋に様子を見にきた伯父が奥の間で休んでいると、雪に苦しみながら太郎冠者がやって来る。寒さに耐えかね、茶屋の主に酒を所望すると酒を切らしているという。茶屋の主に進められ、太郎冠者は背負ってきた酒樽に手を付け、主と酒盛りを始める。それまで苦しめられていた雪を愛でながら酒を飲み、太郎冠者は「兎 (うさぎ)」という舞を舞い、茶屋の主にも舞を所望する。この小舞の礼に太郎冠者は木六駄を全部茶屋の主にやり、自らは酔いつぶれしまう。

奥から出てきた伯父は寝込んだ太郎冠者を起こし、主人が託した手紙に気づき、手紙の文面にある「木六駄はどこだ」と太郎冠者に問いたです。太郎冠者は「木六駄」は主人が私に付けた名前だとかまかす。また、伯父が酒はどこかと問いたですと、牛が「飲モー」と言ったと言い逃れようとする。

[Synopsis]

An uncle of Taro-kaja's master asked his nephew for woods to reconstruct his house for the celebration of his appointment to an office. Then the master prepared 30 pieces of woods and asks Taro-kaja to carry them to his uncle on six cows with a barrel filled with sake on Taro-kaja's back. As sky is overcast as if it snows soon, Taro-kaja is reluctant to obey his master at first since it seems to be too hard to carry them in the snow. When the master requests it again for giving Taro-kaja a drink of sake, he takes on the job gladly because he likes sake so much.

Meanwhile, the uncle waits impatiently for woods and comes to a teahouse on the pass in the snow and takes a nap in an inner room. Taro-kaja struggles to walk in the heavy snow driving six cows and finally arrive at the teahouse on the pass. Although Taro-kaja asks a teahouse owner for sake feeling so cold, the owner runs out of sake and recommends Taro-kaja to drink sake on his back instead. Taro-kaja hesitates at first but can't resist the temptation to drink sake on his back and starts drinking sake with the teahouse owner. Taro-kaja enjoys drinking sake watching the snow fall that annoyed him on the mountain road. Under the influence of alcohol, Taro-kaja performs “Rabbit Dance” and asks the teahouse owner to dance. Taro-kaja gives all woods on six cows to the teahouse owner in return for his dance and gets dead drunk.

In the mean time, the uncle comes out and wakes Taro-kaja, then realizes a letter from his nephew in the bosom of Taro-kaja. For the uncle's question about woods on six cows that is described in the letter, Taro-kaja tries to deceive him with saying that “Woods on six cows” is the proper name of Taro-kaja that his master gave him. About the quest for sake, Taro-kaja tries to evade him with saying that cows enticed him to drink sake.

[見どころ]

見どころは、降りしきる雪のなかで牛を束ね追っていく場面と太郎冠者と茶屋の主が酒を飲む場面。勝手に動く 6 頭の牛の動きと雪の中での太郎冠者の奮闘ぶりを鞭 1 本と演者のしぐさで表現する。酒宴のさいは、茶屋と掛け合いをしながら次第に興が乗ってくるところと、酔った加減をしながら楽しそうに舞うところが見せ場である。

[Highlight]

The highlights of this Kyogen play are the scenes of mountain road and drinking sake. In the former scene, Taro-kaja depicts how much he struggles to drive six cows on a mountain road in the heavy snow only with his gestures and a whip. In the latter scene, Taro-kaja expresses how he is getting excited more and more with drinking sake through the dialogue with the teahouse owner. It is a charming sight to behold the dance scene where they dance joyfully with tipsy steps under the influence of alcohol.

This document was prepared by Norih Saito only for his personal use.